

TÍTULO: LA GRAMATICALIZACIÓN DE UN CONECTOR EN EL LATÍN MEDIEVAL. EL CASO DE IN HOC SENSU

SECCIÓN: LINGUISTIQUE LATINE / LINGUISTIQUE ROMANE

AUTOR: ANA LLOPIS CARDONA

PROPIUESTA

En esta comunicación presentamos la descripción de la evolución de *in hoc sensu* (*ihs* en adelante) y proponemos que esta construcción alcanza, a finales de la Edad Media, un estado inicial de gramaticalización como conector de continuación y marco. En primer lugar, hay que decir que la historia evolutiva ha sido trazada a partir del análisis de ciento treinta ocurrencias extraídas de nueve corpus electrónicos y de algunas obras catalogadas en bibliotecas electrónicas; la consulta de los corpus evidencia que esta construcción surgió y se desarrolló en el ámbito de la teología. En segundo lugar, distinguimos los reanálisis sintácticos-semánticos efectuados en el proceso evolutivo, a saber, la aparición temprana del adverbio oracional topizalizador en glosas –en su mayoría bíblicas– (reanálisis 1), y las primeras documentaciones de *ihs* como conector de continuación en escritos especiales (reanálisis 2); dichos reanálisis están a su vez vinculados a períodos históricos de la teología, la Patrística y la Escolástica respectivamente. En particular, para la identificación del funcionamiento conectivo se utilizaron pruebas como la posición preferentemente inicial, la ausencia de la conjunción *et*, la ausencia de otras marcas lingüísticas que cohesionen ambos segmentos, el carácter bidireccional de *ihs*, cierta abstracción y debilitamiento de los sentidos de *sensu*, y la operación de explicitar el valor de introducción de una derivación o de continuación temática. En tercer lugar, contrastamos la evolución de *ihs* con la caracterización sobre la gramaticalización de los marcadores discursivos expuesta por Traugott (Traugott 1995; Traugott y Hopper 1993; Traugott y Brinton 2005). Al respecto, observamos que: la ruta de *ihs* no comienza con el funcionamiento de adverbio verbal, como sería esperable; tuvo lugar una convencionalización de implicaturas; se transfirió al español y al italiano –*en este sentido, in questo senso*– mediante procedimientos de calco semántico; y las motivaciones del cambio no solo fueron de carácter comunicativo, sino que parecen encontrarse en la comunidad específica de usuarios, es decir, en la pertenencia a una tradición discursiva. En consecuencia, la separación dicotómica entre gramaticalización por convencionalización de implicaturas y por tradiciones discursivas se diluye, o al menos, en la historia de *ihs* convergen algunas de las directrices indicadas en ambos planteamientos.

## BIBLIOGRAFÍA

- Brown 2006: «Theology and philosophy», en *Medieval latin: An introduction and Bibliographical guide*, FAC Mantello y A.G. Rigg, The Catholic University of America Press-Washington D.C.
- Coseriu, E. 2007: *Lingüística del texto: introducción a la hermenéutica del sentido*. Edición, anotación y estudio previo de Óscar Loureda Lamas, Madrid, Arco-Libros.
- Charolles, M. 2003: «De la topicalité des adverbiaux détachés en tête de phrase», *Travaux de Linguistique*, 47, pp. 11-51.
- Ernout y Thomas 1984: *Syntaxe latine*, Paris, Klincksieck.
- Devine, A. M. y D. Stephens (2006): *Latin word order*, Oxford, Oxford University Press.
- Forcellini 1965: *Lexicon totius latinitatis*, Padova, Gregoriana.
- Glare, P. G. W. (ed.) 2000 [1968-1980]: *Oxford latin dictionary*, Oxford, Oxford University Press.
- Heine, B. 2002: «On the role of context in grammaticalization», en Wischer, Ilse/Diewald, Gabriele (Hg.): *New reflections on grammaticalization*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. (= Typological Studies in Language 49). S. 83-102.
- Hopper, P. y E. C. Traugott (1993 [2003]): *Grammaticalization*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Kabatek, J. 2005: «Tradiciones discursivas y cambio lingüístico», en *Lexis XXIX.2*, pp. 151-177.
- Kroon, C. 1998: «A framework for the description of Latin discourse markers», en *Journal of Pragmatics* 30, 205-223.
- Marouzeau, J. 1949: *L'ordre des mots dans la phrase latine. Tome III. Les articulations de l'énoncé*, Société d'Édition.
- Moure Casas, A. 2007: *Sobre el orden de palabras en latín*, Madrid, Cuadernos de Filología Clásica, Publicaciones Universidad Complutense de Madrid.
- Pinskter, H. 1995 (1990): *Sintaxis y semántica del latín*; traducido por M. Esperanza Torrego, Jesús de la Villa, Madrid, Ediciones Clásicas.
- Sweetser, E. E. 1988: «Grammaticalization and Semantic Bleaching», en *Proceedings of the Fourteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, pp. 389-405
- Traugott, E.C. 1995: «The role of discourse markers in a theory of grammaticalization», paper presented at the 12th International Conference on Historical Linguistics, Manchester, UK, August 1995.
- Traugott, E. C. y R. Dasher 2002: *Regularity in Semantic Change*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Traugott, E. 2010a: «Grammaticalization», en *Continuum Companion to Historical Linguistics*, S. Luraghi y V. Bubenik, Continuum International Publishing Group.
- Traugott, E. y G. Trousdale 2010b: «Gradience, gradualness and grammaticalization: How do they intersect? », en Traugott, E. Closs y G. Trousdale (eds.), *Gradience, gradualness and grammaticalization*, John Benjamins.
- Valentín Fiol, E. 1987: *Sintaxis latina*, Bosch, Barcelona.

## Corpus del latín

- Alarcon. E. 2006: *Corpus Thomisticum*. Pamplona: Fundación Santo Tomás de Aquino.  
<http://www.corpusthomisticum.org> [Consultado: noviembre de 2011]
- Camden, D. 2009: *Corpus Scriptorum Latinorum*.  
<http://www.forumromanum.org/literature/index.html> [Consultado: septiembre de 2012].
- Corpus Alberti Magni, <<http://albertusmagnus.uwaterloo.ca>> [Consultado: diciembre del 2012].
- Corpus Documentale Latinum Gallaeciae (CODOLGA), versión 7(2011),  
<<http://corpus.cirp.es/codolga>>, [Consultado: 3 de noviembre de 2011]

- Crane, G. 2007: *Perseus Collection Latin. Greek and Roman materials*, version 4.0. [on line]. IntraText digital Library – Latina. <<http://www.intratext.com>> [Consultado: septiembre de 2011].
- Migne, J. P. : *Patrología Latina Database*. <<http://pld.chadwyck.co.uk/>> [Consultado: noviembre de 2011]
- Tombeur, P. 2008: *Library of Latin Texts* (CLCLT7). Turnout: Brepols Publisher.
- Saur, K. 2006: *Bibliotheca Teubneriana Latina* 4. Brepols Publisher.

### **Corpus de italiano**

- Corpus testuale del *Tesoro Della lengua italiana delle origini*. La banca dati [en línea]. <<http://www.ovи.cnr.it>> [Consultado: abril de 2012]
- Biblioteca Italiana. Università degli Studi di Roma “La Sapienza”. <<http://www.bibliotecaitaliana.it>> [Consultado: abril de 2012]

### **Corpus de español**

- Real Academia Española: Banco de datos (CORDE) [en línea]. *Corpus diacrónico del español*. <http://corpus.rae.es/cordenet.html> [Consultado: febrero del 2011]